

Bulletin d'information ecosan - n° 14 - 11/2004 - français



Ceci est un service d'information périodique, diffusé par voie électronique par le projet « ecosan » de la GTZ (Allemagne) à un réseau d'amis et de professionnels travaillant dans des initiatives et projets d'assainissement écologique.

Cher(e)s ami(e)s et collègues!

Bienvenue! Voici le numéro 14 du bulletin d'information électronique (Newsletter) du projet sectoriel ecosan de la GTZ.

Comme pour les numéros précédents, seule la version anglaise est envoyée directement par e-mail sous format « Texte seul ». En plus, nous vous offrons la possibilité de télécharger facilement, à partir de notre site Internet, une version sous format PDF en allemand, espagnol, français, anglais et en chinois.

!!! Pour télécharger :

Allemand : <http://www.gtz.de/ecosan/download/nl14dt.pdf>
Espagnol : <http://www.gtz.de/ecosan/download/nl14esp.pdf>
Français : <http://www.gtz.de/ecosan/download/nl14fr.pdf>
Anglais : <http://www.gtz.de/ecosan/download/nl14eng.pdf>
Chinois* : <http://www.gtz.de/ecosan/download/nl14cn.pdf>

* Pour des raisons d'organisation, la version chinoise paraîtra plus tard [disponible à partir de décembre].

L'équipe ecosan vous souhaite une bonne et intéressante lecture!

Vos contributions

Ce bulletin « vit » de l'interaction. Merci de continuer à nous faire parvenir vos suggestions, à nous proposer des articles, à nous envoyer des informations, à nous poser des questions, etc. Votre contribution est toujours la bienvenue. Sous la rubrique « Contact », vous trouverez nos adresses.

Sommaire

nouvelles internes

- Renforcement de l'équipe ecosan
- Nouveaux collaborateurs dans l'équipe ecosan

ecosan durant le Forum WSSCC/WASH

- Le Global WASH Forum 2004 organisé par le WSSCC à Dakar, Sénégal
- Evénements sur l'assainissement écologique prévu le mercredi 1er décembre, en marge du Global WASH Forum 2004 à Dakar, Sénégal

nouvelles de la 3^e Conférence Internationale ecosan

- Le site Internet de la 3e Conférence Internationale sur ecosan (23-27 mai 2005 à Durban, Afrique du Sud) désormais activé (dont accessible)
- Séminaire de post-conférence sur ecosan en agriculture et en horticulture

nouvelles du Club EcoSan

- Rapport de la conférence "Reuse oriented Sanitation Systems" (16.09.04) à Vienne
- Etude sur l'amélioration des infrastructures d'alimentation en eau et d'assainissement dans un établissement du secondaire en Ouganda

nouvelles de WASTE

- Le Programme ISSUE de WASTE
- Rapport du "Participatory ecological sanitation planning workshop", Philippines

actualités

- La FAO crée un centre de recherche sur le traitement des eaux usées au Kuwait pour encourager la réutilisation agricole des eaux usées
- Premier appel à projet du Water Facility de l'Union Européenne (UE)

- postes à pourvoir**
- Tunisie, Tunis : Conseiller pour appuyer la Banque Africaine de Développement (BAD) dans le secteur de l'eau
 - Allemagne: L'équipe "Construction" de la GTZ se renforce
- Nouvelles des projets pilotes**
- Chine: Lancement d'un système décentralisé pour la gestion de l'eau et des déchets dans la Province de Hou Yu Jiangsu
 - Egypte: Les bateaux de croisière aident à verdire le désert
 - Inde: Nouvelles de l'Innovative Ecological Sanitation Network India (IESNI)
 - Namibie: Le rapport sur la phase de lancement et sur l'étude de base à Marienthal et à Gibeon désormais disponible on-line
 - Philippines: Un symposium GTZ-WSP sur les technologies à faible coût d'approvisionnement en eau et d'assainissement
 - Philippines: Fondation du Réseau Philippin Ecosan (PEN)
 - Roumanie: Implantation des concepts ecosan dans le cadre du projet "safe drinking water"
 - Ukraine: Double vault urine diverting toilets and waterless urinals for a school in Gozhuli, Oblast Poltava
 - Zambie: ecosan inception phase at a peri-urban school in Lusaka
- coopération allemande**
- Nouvelles des projets pilotes**
- Australie: Toilettes compost dans les appartements à Melbourne
 - Chine: "ecosan Integrate Act" par la Société Jui San
 - Pérou: Fondation d'un groupe de travail national sur ecosan: GT ecosan Peru
- autres organisations**
- produits et liens**
- De "worms eat my garbage" à "vermi-composting toilet"
 - Toilettes compost fabriquées en Allemagne
 - Conception d'une toilette utilisant peu d'eau par une ONG indienne
 - Toilettes à faible consommation d'eau produites en Inde
- publications**
- ...en ligne**
- Ecological Sanitation – édition révisée et élargie
 - Publication WECF sur "Ecological Sanitation and Associated Hygienic Risk"
 - Ecosan abordé dans une publication du Programme Eau et Sanitation pour l'Afrique (WSP-AF) de la Banque Mondiale
 - OMS 2004: "Waterborne Zoonoses: Identification, Causes, and Control"
 - Etude sur "reuse oriented wastewater concepts for a village in the Nile delta", Egypte
 - Material flow separation in a multi-storey apartment building in Seoul, South Korea – Mémoire de fin d'études (Diplomarbeit) par Nicole Drücker
 - Deux articles intéressants sur le recyclage des eaux grises
- demande d'information**
- Qui aurait une idée sur les projets d'éco-sanitation ou de systèmes abordant la séparation ou le traitement de l'eau utilisée pour lavage anal?
- e-conférence**
- Un Forum électronique, en marge de la Conference on Water for Food and Ecosystems, se déroule jusqu'au 16 décembre 2004
- e-cours sur ecosan**
- | | |
|----------------|---|
| 6 - 10/12/2004 | IEES e-learning course "Ecological Sanitation: Sustainable Toilet solutions – an e-learning course" |
|----------------|---|
- manifestations**
- nouvelles -**
- | | |
|---------------|---|
| 02-04/12/2004 | 13 th Annual Conference on Biogas and Bio-energy in Agriculture, Wolpertshausen, Allemagne |
| 06-07/12/2004 | 1 st Conference on ecological health, Beijing, Chine |
| 06-10/12/2004 | CREPA Network Research Forum – Community Sanitation, Hygiene and Water for Poverty Reduction, Ouagadougou, Burkina Faso |
| 19-28/02/2005 | Prithvi 2005 – Global Eco Meet, Thiruvananthapuram, Inde |
| 23-25/02/2005 | (...) Women's Participation in Water Management, Téhéran, Iran |
| 08-11/03/2005 | 6 th Water China / PVP China / AW China 2005, Guangzhou, Chine |
| 15-18/03/2005 | 3 rd Int. Conf. on Efficient Use & Management of Water, Santiago, Chili |

manifestations - nouvelles -	06-08/06/2005	3 rd IWA Leading-Edge Conf. on Water and Wastewater Treatment Technologies 2005, Sapporo, Japon
	08-10/07/2005	International Conference on Water Economics, Statistics and Finance, Rethymno / Crète, Grèce
	02-07/04/2005	7 th Int. Conf. on Urban Drainage Modelling & 4 th Int. Conf. on Water Sensitive Urban Design, Melbourne, Australie
manifestations - rappel -	25-29/04/2005	IFAT 2005 / 13 th Europ. Water Symposium, Munich, Allemagne
	10-15/07/2005	1 st IWA-ASPIRE (Asia Pacific Regional Group), Singapour
	08-11/11/2005	5 th IWA Wastewater Reclamation and Reuse, Jeju, Corée
	16-22/03/2006	4 th World Water Forum, Mexico, Mexique

Nouvelles internes

Renforcement de l'équipe ecosan

A partir de début 2005, l'équipe ecosan de la GTZ sera complétée par 2 nouveaux postes.

Heinz-Peter Mang travaillera pour 2 ans comme spécialiste en biogas / ecosan auprès de l'Institute of Energy and Environment Protection de la Chinese Academy of Agricultural Engineering à Pékin. Pour occuper son poste vacant, nous cherchons un expert dans le domaine du Génie Agricole, Civil ou Environnemental (ou domaine similaire) possédant au moins 10 ans d'expérience dans le secteur de la gestion écologique des eaux usées dont 5 au moins dans la coopération internationale de développement.

En plus, un poste pour un expert junior pour la gestion de l'information ecosan et pour l'accompagnement dans les projets pilotes ecosan.

Pour ces 2 postes, une maîtrise de l'allemand et de l'anglais ainsi que de solides qualités rédactionnelles sont exigées. De bonnes connaissances dans une autre langue internationale constituent un avantage.

Un bon sens de la négociation et de la responsabilité, un intérêt pour l'innovation et le développement durable ainsi qu'une grande créativité et un goût avéré pour le travail au sein d'une équipe internationale sont aussi nécessaires.

!!! Une description plus détaillée des postes sera bientôt visible sur:

<http://www.gtz.de/> [sélectionnez les rubriques "Jobs" et "Germany"]

!!! Contact: christine.werner@gtz.de

Nouveaux collaborateurs dans l'équipe ecosan

Nous sommes heureux d'accueillir dans notre équipe ecosan à Eschborn les stagiaires suivants:

- **Katrin Pietzsch** (Allemagne), elle est diplômée en Génie Environnemental et des Procédés de l'Université de Technologie de Brandenburg à Cottbus. Période de stage : septembre – décembre 2004.
- **Jochen Weber** (Allemagne), il est titulaire d'un diplôme d'Architecture – Spécialisation en Gestion Urbaine – de l'Université Technique de Aachen (RWTH). Période de stage : octobre – décembre 2004.
- **Ulrike Mosel** (Allemagne), étudiante en Génie de l'Eau de l'Université Technique de Dresde, elle est en train d'accomplir son 2^{ème} stage de formation. Période de stage : octobre – décembre 2004.
- **Sebastian Haß** (Allemagne), en fin de formation à l'Université Technique de Berlin, il passera son diplôme d'Ingénieur en Génie Civil en novembre 2004. Période de stage : novembre 2004 – janvier 2005.
- **Tim Frese** (Allemagne), il est étudiant en Géographie à l'Université de Heidelberg. Période de stage : octobre – décembre 2004.

- **Ina Jurga** (Allemagne), elle a récemment obtenu son diplôme de Génie Civil - Spécialisation en Gestion de l'Eau et des Déchets en milieu urbain - de l'Universität-Gesamthochschule-Duisburg-Essen. Avec un contrat (court terme) de consultante jusqu'en décembre, elle travaille principalement sur l'élaboration de fiches techniques et sur la préparation des activités d'ecosan en Chine.
- **Friedemann Klinek** (Allemagne), après ses études de biologie à l'Université Technique de Munich, il a un peu travaillé dans le secteur du tourisme en Thaïlande. Période de stage : décembre 2004 - février 2005.
- **Sonny Syahril** (Indonésie), il a obtenu un « BSc Regional and Town Planning » en Indonésie et un « MSc Resources Engineering » à l'Université de Karlsruhe. Période de stage : décembre 2004 - février 2005.

**ecosan durant le
Forum WASH**

Le Global WASH Forum 2004 organisé par le WSSCC à Dakar, Sénégal

Le 1^{er} Forum WASH (Water, Sanitation and Hygiene) a lieu cette semaine (29 nov. - 3 déc.) à Dakar. Organisé par le Conseil de Concertation pour l'Approvisionnement en Eau et l'Assainissement (WSSCC, en anglais), ce forum a pour objectifs principaux:

- (a) de mettre en exergue l'importance capitale des programmes réussis d'eau, d'assainissement et d'hygiène, de réformes de secteur et de développement de partenariats dans l'éradication de la pauvreté, et
- (b) de renforcer les initiatives de partenariats (au niveau régional et national) visant à réaliser les Objectifs du Sommet Mondial sur le Développement Durable.

Sous le thème « Water, Sanitation and Hygiene for all - Solutions and actions; local and national », le Global WASH Forum se focalisera sur les sujets ayant attrait aux:

- * Finances
- * Coalitions
- * Gouvernements locaux
- * Législations

!!! Pour les dernières infos:

<http://www.wsscc.org/dataweb.cfm?code=516>

Événement sur l'assainissement écologique prévu le mercredi 1^{er} décembre, en marge du Global WASH Forum 2004 à Dakar, Sénégal

En partenariat avec plusieurs autres organisations (dont World Health Organisation, London School of Hygiene & Tropical Medicine, Women in Europe for a Common Future, et Mexican TepoZeco project), la GTZ organise, le mercredi entre 14h30 et 16h15, un événement sur « Assainissement écologique et Hygiène » lors du WASH Forum.

Cette manifestation cherche à souligner l'importance de la promotion de l'hygiène des pratiques hygiéniques dans les projets d'assainissement écologique. A ce sujet, il y aura des présentations sur les perspectives internationales et les prochaines guidelines de l'OMS à propos de l'utilisation sans risque des excréta et des eaux usées par Thor Axel Stenström, sur la promotion de l'hygiène par le Dr Val Curtis, et sur les expériences de terrain retenues à l'issue des projets d'assainissement écologique visant à promouvoir l'hygiène en Europe de l'Est et au Mexique.

Par cet événement, nous espérons relever l'importance de l'hygiène dans les systèmes sanitaires cherchant à collecter, traiter et réutiliser sagement les ressources que sont les eaux usées et les excréta, et renforcer la coopération entre les professionnels en hygiène et en assainissement écologique.

L'OMS organisera parallèlement un autre événement sur le thème « Breaking the barriers to sanitation: communicating policy and norms for better health ». De plus, la mouture des guidelines de l'OMS pour une utilisation sûre des eaux usées en agriculture et aquaculture et des excréta et eaux grises y sera présentée et discutée.

De son côté, l'**EAWAG/SANDEC** organisa une session parallèle, avec le titre « Enhancing urban livelihood through proper management of faecal sludges from on-site-sanitation », qui servira de plate-forme sur la gestion des boues fécales (FSM). Pendant cette manifestation, les discussions porteront sur les recommandations formulées durant le forum et sur le plan d'action à élaborer pour une FSM durable. Cette session aura lieu le même jour entre 16h35 et 18h30 dans la salle C12.

L'**EAWAG/SANDEC** et le **WSSCC** présenteront les guidelines préliminaires pour les décideurs lors d'une session parallèle sous le thème « HCES: Implementing the Bellagio Principles in Urban Environmental Sanitation Services ».

D'autres événements, actuellement en planification par d'autres organisations, traiteront d'autres aspects de l'assainissement dont l'utilisation des eaux usées pour l'irrigation.

!!! Pour plus d'infos sur ces différents événements, contactez :
patrick.bracken@gtz.de

**Nouvelles de la
3^e Conférence
Internationale sur
ecosan**

Le site Internet de la 3^e Conférence Internationale sur ecosan (23-27 mai 2005 à Durban, Afrique du Sud) désormais activé (dont accessible)

La 3^e Conférence Internationale sur ecosan aura lieu du 23 au 25 mai 2005 à Durban avec comme thème principal "Ecological Sanitation: A sustainable, integrated solution". Le site Web de la conférence est maintenant accessible. En plus des informations présentées, le site permettra sous peu une inscription en ligne pour les intéressés.

!!! Pour plus d'infos sur la 3^e Conférence Internationale sur ecosan :
<http://www.buildnet.co.za/ecosan/index.shtml>

!!! Contact: cdejager@saice.org.za ou Laustin@csir.co.za

Séminaire de post-conférence sur les aspects agricoles et horticoles de l'assainissement écologique organisé le vendredi 27 mai 2005

Vous êtes invités au séminaire, portant sur les aspects agricoles et horticoles de l'assainissement écologique, qui sera organisé le vendredi 27 mai à Durban, Afrique du Sud. Ce séminaire de post-conférence est en connexion avec la 3^e Conférence Internationale sur ecosan.

L'objectif de ce séminaire de réunir les personnes présentant une expérience et/ou un intérêt pour la réutilisation de l'urine et des matières fécales pour la production agricole. L'accent sera mis sur la mise en réseau et les échanges d'expériences tirées des activités de démonstration promouvant la réutilisation. Les présentations orales et/ou de posters, en adéquation avec le thème principal de la 3^e Conférence Internationale sur ecosan, sont fortement encouragées. L'inscription se fait actuellement auprès du secrétariat de la conférence. Pour d'autres informations, prière de visiter le site Internet de la conférence (voir ci-dessous).

Des frais couvrant le déjeuner et les boissons seront demandés. La documentation et les recommandations seront également incluses dans le volume de conférence.

Le séminaire est organisé Sida, par le biais d'EcoSanRes (<http://www.ecosanres.org>), et en coopération avec CSIR (<http://www.csir.co.za>).

!!! Téléchargement

Après lecture, prière de diffuser les invitations auprès d'autres intéressés
<http://www.gtz.de/ecosan/download/Invitation-agro-seminar-050527.pdf>

!!! Pour plus d'infos, contactez : Elisabeth Kvarnström, Elisabeth@verna.se ou Håkan Jönsson, hakan.jonsson@bt.slu.se

**Nouvelles du
Club EcoSan**

"The contribution of architecture to ecologically oriented sanitary concepts" – rapport de la conférence du 16.09.2004 au Credit Austria AG, Vienne, Autriche

Cette rencontre a réuni près de 40 participants de divers horizons tels les autorités et les représentants des bureaux d'ingénierie et des universités. Le thème a été défini en rapport avec les questions soulevées en Autriche et en Allemagne. Les présentations ont fait l'objet de discussions très animées.

Le programme a été divisé en 2 blocs principaux: i) Théorie et ii) Mise en pratique. Les 2 blocs se sont concentrés sur la gestion des eaux usées, avec un accent sur la contribution possible de l'architecture aux concepts d'assainissement écologique. Il a été montré que pour l'architecture la fonction n'est pas le seul point important mais qu'il faille un équilibre entre la fonction et l'impact. De plus, il a été admis que la composition et la conception pourraient jouer un rôle pour assurer l'acceptation auprès des usagers. Ces 2 aspects sont en effet souvent négligés dans la planification technique de concepts sanitaires.

!!! Téléchargement d'un court rapport en allemand :

<http://www.gtz.de/ecosan/download/ecosanclub-report-040916.pdf>

!!! Les documents présentés durant la conférence (contributions et présentations) sont disponibles ci-après: <http://www.ecosan.at>

!!! Contact: Elke Müllegger: elke.muellegger@boku.ac.at

Etude sur l'amélioration des infrastructures d'alimentation en eau et d'assainissement dans un établissement du secondaire en Ouganda

Un rapport, publié récemment par le Club EcoSan, décrit le travail qu'ils ont accompli dans le Collège des Filles de Kalungu (Ouganda) pour aider à identifier et à mettre en œuvre un nouveau système sanitaire pour le collège.

Le rapport donne un aperçu sur la situation initiale du collège et les systèmes identifiés et offre une brève comparaison de prix de 2 schémas différents d'assainissement qui ont été proposés.

!!! Téléchargement du rapport:

<http://www.gtz.de/ecosan/download/study-ecosanres-ugandaschool03.pdf>

!!! Contact: Elke Müllegger: elke.muellegger@boku.ac.at

Nouvelles de WASTE

Le Programme ISSUE de WASTE

Le programme ISSUE (Integrated Support for Sustainable Urban Environment) est un plan de quatre ans (jusqu'en fin 2006), financé par l'Agence hollandaise de Coopération Internationale DGIS (Netherlands Agency for International Co-operation, Ministry of Foreign Affairs). Le programme vise à permettre aux principaux usagers de faire un choix informé et bien motivé dans le domaine de l'assainissement urbain et de la gestion des déchets. Une attention particulière est accordée à l'introduction de l'assainissement écologique comme une option durable et socio-économiquement viable pour résoudre un grand nombre de problèmes sanitaires en zone urbaine.

Le programme ISSUE est un programme d'apprentissage innovateur qui se concentre sur le renforcement de capacités, le développement institutionnel et la consolidation organisationnelle. Pour gagner en expériences, le programme est actif dans 5 régions: Amérique Centrale, Afrique de l'Ouest, Afrique de l'Est, Inde et Philippines.

Rapport du workshop sur „Participatory ecological sanitation planning” organisé à San Fernando City, La Union Province, Philippines

En étroite collaboration avec ses partenaires du programme ISSUE aux Philippines, CAPS et Ideas SWAPP, WASTE a organisé un workshop dans la première semaine d'octobre 2004 (du 2 au 8) à San Fernando City, La Union, Philippines.

Le but de cet atelier était de faciliter l'établissement de cibles et d'activités concrètes au niveau du projet et la définition des objectifs de management du programme et des jalons au niveau du consortium. Les participants étaient les acteurs sociaux locaux dont les membres de 2 communautés sélectionnées, les autorités locaux et les ONG locales et régionales. Le projet vise à introduire avec succès les concepts d'assainissement écologique dans les communautés Nagyubuyuba et San Agustin.

Au sortir de ce workshop, la compréhension des principes d'ecosan a été renforcée et les objectifs du projet clairement établis. Hôte du dernier jour de session, le Maire de San Fernando City, Mary Jane Ortega, a exprimé les besoins de la ville et son engagement pour l'assainissement écologique comme une approche durable et économiquement faisable.

La suite directe de cet atelier consista à choisir les premiers bénéficiaires des toilettes ecosan et à définir la conception et la construction locales des chaises ecosan.

!!! Téléchargement du rapport d'une page du workshop:

<http://www.gtz.de/ecosan/download/workshopreport-Philippines-041002.pdf>

!!! Contact: Gert de Bruijn gdebruijne@waste.nl

Actualités

La FAO crée un centre de recherche sur le traitement des eaux usées au Kuwait pour encourager la réutilisation agricole des eaux usées

Pour promouvoir les échanges d'expériences et de savoir-faire technique parmi les pays du Moyen-Orient, la FAO a annoncé en juillet 2004 qu'elle soutiendra le Kuwait dans la mise sur pied d'un centre de référence pour les études et la recherche sur le traitement et la réutilisation des eaux usées. Les eaux assainies offrent en effet des bénéfices considérables, particulièrement dans les pays pauvres en eau, puisqu'elles constituent une ressource non conventionnelle pour l'agriculture et d'autres applications.

!!! Contact: Salah Al-Bazzaz, Information Officer, FAO : salah.albazzaz@fao.org

Source : IRC Source Weekly <http://www.irc.nl/source> et FAO Newsroom, 21.07.2004 <http://www.fao.org/newsroom/en/news/2004/48464/index.html>

Premier appel à projets du Water Facility de l'Union Européenne (UE)

Le Water Facility de l'UE pour les pays d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique (ACP) a lancé, le 11 novembre dernier, un premier appel à projets pour une première tranche 250 millions EUR. Le WF serait prêt à mettre à disposition un total de 500 millions EUR destinés aux projets offrant des services d'eau et d'assainissement aux pauvres des pays ACP. Le WF accordera des subventions pour ces 3 catégories de projets: (1) amélioration de la gestion de l'eau et de la gouvernance; (2) cofinancement des initiatives de la société civile; et (3) cofinancement des infrastructures d'eau et d'assainissement. Pour les 2 premières catégories, le WF assure un cofinancement jusqu'à 75% des coûts totaux du projet (TPC) (TPC = 200,000 - 5 millions EUR). Pour la troisième catégorie, le WF accorde un cofinancement jusqu'à 50% des coûts totaux éligibles et jusqu'à 75% pour la préparation du projet (minimum TPC = 5 millions EUR).

Cet appel à projets, faisant explicitement la promotion de solutions techniques appropriées et novatrices telles l'éco-assainissement, est d'un grand intérêt pour les praticiens d'ecosan (page 20 des guidelines). Ceci pourrait ainsi servir d'instrument majeur pour générer et soutenir la mise en œuvre de projets intégrés et induits par la demande visant à atteindre les Objectifs de Développement du Millénaire en matière d'eau et d'assainissement.

Délai de soumission des projets préliminaires au Water Facility : 17/01/2005!!!

L'équipe ecosan de la GTZ serait intéressée par une soumission commune de projets avec des partenaires également intéressés par les activités ecosan. Les propositions peuvent être discutées avec Christine Werner (christine.werner@gtz.de).

!!! Téléchargement de l'appel à projets:

<http://www.europa.eu.int/comm/europeaid/cgi/frame12.pl/>

Lien: "FED/BUDGET; Status=Open; Type=Grants; Region=ALL"; "submit query"

Postes à pourvoir

Tunisie, Tunis : Conseiller pour appuyer la Banque Africaine de Développement (BAD) dans le secteur de l'eau

La GTZ cherche un expert pour renforcer les capacités de Banque Africaine de Développement (BAD) dans le secteur de l'eau. La première tâche prévue est de soutenir la mise en place du Conseil Africain de l'Eau et de garantir le succès des premières activités du conseil. Il s'agira essentiellement de renforcer le savoir-faire du Conseil Africain de l'Eau au regard des critères de sélection des pays et des projets devant être promus.

Ce poste s'adresse aux ingénieurs, économistes et sociologues ou autres personnes de formation similaire possédant plusieurs années d'expériences à l'étranger dans le domaine de la coopération technique et financière.

Vous devez maîtriser l'anglais. Avoir de bonnes connaissances en français constitue un avantage.

Durée du contrat: décembre 2004 - décembre 2006

!!! Description complète du poste:

<http://www4.gtz.de/personal/jAutoriX/HTML-GUI/pool.jsp?idoc=RSYTPSMML>

!!! Pour plus d'infos, contactez : Frau Ramp Anne.Ramp@gtz.de

Allemagne: L'équipe "Construction" de la GTZ se renforce

L'équipe "Construction" de la GTZ est responsable de l'ingénierie des services de construction (électrotechnique, chauffage, communication, etc.) est à la recherche d'un ingénieur pour le développement de ses activités.

Si vous êtes ingénieur de formation dans ce domaine, doté d'une solide expérience professionnelle de plusieurs années tant au niveau national qu'international, ce poste s'adresse à vous.

Le poste est à pourvoir immédiatement et pour 2 ans.

!!! Description complète du poste:

<http://www4.gtz.de/personal/jAutoriX/HTML-GUI/pool.jsp?idoc=ULUSSSSLKQ>

!!! Pour plus d'infos, contactez : Frau Birgit Seynsche Birgit.Seynsche@gtz.de

Nouvelles des projets pilotes

- coopération
allemande

Chine: Lancement d'un système décentralisé pour la gestion de l'eau et des déchets dans la Province de Hou Yu Jiangsu

Un système décentralisé de gestion de l'eau et des déchets a été réalisé dans le village de Hou Yu près de la ville de Xia Xi Town (Wujin District de Changzhou). Après plusieurs études préparatoires en 2003 (avec l'appui du projet ecosan de la GTZ) et en 2004, une évaluation a lieu en septembre 2004. Un accord a été conclu pour investir environ 1.2 Mio. CYN dans la mise en oeuvre du projet qui supporté par le Programme sino-germanique "ECOCITY Planning and Management Programme - Yangzhou and Changzhou". Les efforts consistent en la mise à jour du réseau d'assainissement existant, l'amélioration du système de fosses sceptiques, la construction de filtres végétalisés pour le traitement des eaux grises et du surnageant des fosses sceptiques, la collecte régulière et le compostage des déchets organiques, et la mise à jour du dépotier local. Le projet sera accompagné d'une campagne de sensibilisation qui a été lancée en mi-novembre et qui va continuer jusqu'à la fin du programme ECOCITY en 2007. La mise en service du système est prévue pour automne 2005.

!!! Infos: <http://www.ecocity-programme.org>

!!! Contact: Dr Traenkler trankler@ait.ac.th .

Egypte: Les bateaux de croisière aident à verdire le désert

Plus de 200 bateaux de croisière parcourent le Nil entre Luxor et Assouan – chacun produisant quotidiennement chacun environ 40 tonnes d'eaux usées. La gestion de ces eaux usées a toujours été problématique. C'est dans ce cadre qu'une collaboration entre 2 sociétés allemandes (Grüschow Entsorgungs- und Umwelttechnik GmbH et Joachim Krüger Pflanzenkläranlagen GmbH), financée par la Compagnie Allemande d'Investissements et de Développement (DEG, en allemand), a été mise en œuvre pour résoudre ce problème. Dans ce projet, il s'agit de traiter les eaux usées par filtres végétalisés pour ensuite les utiliser pour l'irrigation des légumes, arbres et fleurs.

L'installation à Luxor couvre 1000 m² et traite actuellement les eaux usées de 2 bateaux par jour. Des roseaux sont plantés sur le filtre dimensionné de sorte à assurer une dégradation optimale de l'azote, du phosphore et du potassium tout en laissant assez de nutriments dans l'effluent pour fertiliser efficacement les légumes, arbres et fleurs actuellement testés sur une zone de d'irrigation de 3000 m² placée après le filtre végétalisé.

Cette installation est réalisée directement dans le nouveau port (côté Nil) de Harbour à Luxor, permettant ainsi un déchargement plus facile des eaux usées des bateaux. Suite à la phase pilote de 2 ans, 4 autres installations prévues le long du Nil entre Luxor et Assouan.

!!! Téléchargement de l'article sur le projet pilote (en allemand):

http://www.innovations-report.de/html/berichte/umwelt_naturschutz/bericht-30871.htm

!!! Plus d'infos: <http://www.deginvest.de>

Inde: Nouvelles de l'Innovative Ecological Sanitation Network India (IESNI)

En avril dernier, l'IIESN – un réseau de volontaires de la GTZ avec différents partenaires nationaux et internationaux (dont ACTS India, Navsarjan Trust India, Indian Water Works Association, WOTR India, SDC Switzerland, NLH Norway, Waste Netherlands, BORDA Germany) – a été formé dans le but de promouvoir le développement d'ecosan en Inde.

Les objectifs du réseau IESNI sont:

- Développement de systèmes d'assainissement écologique innovants et socialement bien adaptés (systèmes en boucle fermée) adaptables en zones rurale et urbaine en Inde
- Développement d'une structure institutionnelle et économique pour l'implantation de d'assainissement écologique en Inde
- Réalisation de 3 à 5 études de cas en Inde (Bangalore, Nagpur, Khopoli, Sanand).
- Renforcement de capacités, diffusion de connaissances et support de communication et de mise en œuvre

Dans le cadre d'un projet de coopération bilatérale indo-germanique IGBP-CB&T Maharashtra State (Indo-German Bilateral Project Capacity Building and Training for watershed management and agriculture extension), Martin Wafler participe actuellement, comme stagiaire, dans l'élaboration d'analyses et de plans pour transformer les systèmes d'assainissement conventionnels en concepts ecosan. Pour les 4 cas, le travail se fait avec 3 différents centres de formation à Gujarat et Maharashtra et avec un block de toilettes auprès d'une communauté vivant dans un taudis Karnataka.

Le cas de Navsarjan (Gujarat)

Le Centre de formation de Navsarjan à Sanand (Gujarat) assure aux populations défavorisées une éducation solide aux différentes professions techniques et non techniques. Ceci permet aux étudiants de mener une vie au quotidien socialement acceptable. Les Suisses avaient soutenu le centre dans la mise en place des installations pour l'hébergement, les workshops, les cours et les bureaux administratifs dotés de système d'assainissement conventionnel.

Du fait du manque d'eau et des mauvaises conditions sociales et environnementales, l'administration du centre a exprimé le désir de changer le système sanitaire en système ecosan innovant et approprié. Les analyses effectuées actuellement sont assez détaillées puisque les autorités veulent remplacer le système sanitaire existant, avec un minimum d'efforts et de charges, sans compromettre son fonctionnement et sa fiabilité.

Les cas de Vanamati et Rameti (Maharashtra)

Les nouvelles et gigantesques installations du siège du Gouvernement de Maharashtra (GoM) englobant aussi le Nodal Agricultural Training Centre "VANAMATI" à Nagpur sont actuellement en construction. Elles incluront des hôtels, des amphithéâtres, un hall, des salles, des bureaux, le building administratif et le quartier du personnel enseignant. Comme pour le cas de Navsarjan, un système sanitaire conventionnel a été retenu et des modifications en direction des concepts ont été suggérées et introduites. Ce nouveau centre peut être un exemple au regard de l'application de diverses technologies novatrices dont l'introduction d'ecosan comme un concept de base pour rendre les installations économes en eau et surtout sans eaux usées.

Dans le même ordre d'idées, il est également prévu d'équiper le campus d'un des RAMETI (Regional Agricultural & Extension Management Institutes), situé à Khopoli près de Mumbai, selon les approches ecosan.

Les futures installations ecosan de ces institutes permettront de collecter et traiter écologiquement les eaux usées et serviront de modèles de démonstration pour les potentiels visiteurs, les étudiants et autres acteurs sociaux. De plus, ces installations, en accord avec la vocation agricole des institutes, sont d'une grande importance dans la promotion des concepts ecosan parmi les fermiers professionnels.

Le cas de Bangalore (Karnataka)

ACTS Ministries (Bangalore, Inde) est une ONG pour le renforcement de capacités qui s'occupe d'un centre de formation agricole et assure la mise en service d'un ensemble de toilettes ecosan dans un quartier pauvre, ces 4 dernières années. Environ 600 à 800 personnes utilisent quotidiennement ces toilettes bien acceptées par la communauté. Les expériences tirées de leur fonctionnement, régulièrement analysées, ont permis de relever des améliorations à opérer. Celles-ci incluent aussi l'optimisation de la collecte séparée de l'urine et des matières fécales en vue d'une manipulation (dont transport), d'un traitement et d'une utilisation plus efficaces et plus hygiéniques de ces 2 fractions par le centre de formation, cité plus haut. A ce sujet, Martin Wafler a élaboré des plans détaillés actuellement en discussions et prêts pour l'implantation.

!!! **Contact:** M. Hinnerk Bartels: hinnerk.bartels@gtz.de et
M. Martin Wafler: martin.wafler@gmx.at

Namibie: Le rapport sur la phase de lancement et sur l'étude de base à Marienthal et à Gibeon désormais disponible on-line

En juin dernier, l'équipe de travail pour la phase d'introduction et l'étude de base en Namibie a finalisé son travail de collecte de données. Cette équipe, constituée de Kristian Franzius (Allemagne), Ines Lacayo (Nicaragua) et Dino Kohima (Namibie) a présenté, lors d'un workshop national sur ecosan à Windhoek/Namibie, les résultats préliminaires et donné un aperçu sur la phase pilote de 2 systèmes à diversion d'urine (UDS) – une installation permanente dans un foyer et une unité mobile à Marienthal et une autre installation permanente dans un foyer à Gibeon.

Le rapport final de ces travaux est désormais disponible par téléchargement.

!!! **Téléchargement de l'étude de base:**

<http://www.gtz.de/ecosan/download/Namibia04-Marienthal-Gibeon.pdf>

!!! **Pour plus d'infos, contactez:** patrick.bracken@gtz.de

Dino Kohima et Christiane Jung, un experte junior de la GTZ travaillant avec le projet GTZ- Service Delivery Promotion à Windhoek jusqu'en fin 2004, continuent le travail et sont disponibles pour des conseils techniques sur l'implantation prévue à Marienthal.

Philippines: Un symposium GTZ-WSP sur les technologies à faible coût d'approvisionnement en eau et d'assainissement

Ecosan a été un point fort lors du symposium sur les technologies à faible coût d'approvisionnement en eau et d'assainissement, organisé par DILG-GTZ et le Programme pour l'Eau et l'Assainissement (WSP, anglais) de la Banque Mondiale du 12 au 14 octobre à Bohol (Philippines). Les Systèmes Décentralisés de Traitement des Eaux Usées (DEWATS, en anglais) de BORDA, les filtres végétalisés et les installations de biogaz sont les thèmes des autres présentations. Plus de 100 spécialistes, officiels et politiciens de la Région de „Central Visayas” ont discuté, sous forme de groupe de travail, sur les potentialités et l'acceptation des concepts ecosan et présenté des technologies comme solutions aux problèmes urgents dans le secteur de l'eau et particulièrement des eaux usées aux Philippines. Au sortir de ce symposium, un groupe de travail national sur ecosan a été mis sur pied (voir plus bas) et les premières étapes concrètes de plusieurs projets pilotes ont été définies. Les compagnies philippines et allemandes ont profité de l'occasion pour exposer leurs produits pour le traitement des eaux usées et pour la réutilisation des eaux de pluie.

!!! **Contact:** Florian.Klingel@gtz.de et gtzwater@info.com.ph

!!! **Téléchargement des documents du symposium:** (sera disponible sous bientôt)
<http://www.gtz.de/ecosan/download/GTZ-WSP-Symposium-041012.pdf>

!!! **Infos sur le Programme Eau de DILG-GTZ-**
<http://www.gtz.de/philippines/projects/rwsp.html>

Philippines: Fondation du Réseau Philippin Ecosan (PEN)

A l'occasion du symposium sur les technologies à faible coût d'approvisionnement en eau et d'assainissement (voir plus haut), l'intérêt exprimé par les participants pour la philosophie et les options technologiques d'assainissement écologique a conduit à la formation du Réseau Philippin Ecosan (Philippine Ecosan Network [PEN]).

Lors de sa première rencontre, le réseau a défini ses objectifs et lancé un plan d'actions d'un an pour ecosan aux Philippines. Les objectifs principaux du réseau sont: renforcer la compréhension des concepts et principes, stimuler le partage de connaissances, développer les compétences et l'expertise au sein du réseau et des secteurs-clé, promouvoir ecosan par une législation adaptée au niveau local et national, et élargir le réseau aux praticiens ecosan.

Le PEN met ainsi en connexion les organisations et institutions actives aux Philippines comme : Center for Advanced Phils Studies (CAPS), Health Alternatives for total Human Development Institute, Inc. (HEALTHDEV), Committee on Ecology, Department of Local and Interior Government (DILG), Water Supply and Sanitation Program Management Office (WSSPMO), University of Philippines (UP), World Bank's Water and Sanitation Program East Asia and the Pacific, et GTZ's Solid Waste and Water Program. Les personnes et les institutions également intéressées sont invitées rejoindre le réseau.

!!! **Pour joindre le groupe de discussion sur le Web:**
<http://www.groups.yahoo.com/group/ecosan-philippines>

Roumanie: Implantation des concepts ecosan dans le cadre du projet "safe drinking water"

Des toilettes à diversion d'urine, à double compartiment et sans eau et des urinoirs sans eau ont été installés dans une école rurale en Roumanie pour améliorer les conditions sanitaires, et comme mesure de protection des eaux souterraines. Ceci a également permis de mettre un excellent fertilisant à la disposition des paysans. Le projet a été réalisé par l'association "Women in Europe for a Common Future" (WECF), en coopération avec l'Université Technique de Hamburg-Harburg (TUHH). Un article détaillé sur le projet est disponible par téléchargement à partir du site Web de WECF. Une publication de l'OMS (page 21) fait aussi référence à la première phase du projet (voir lien ci-dessous).

!!! Téléchargement de l'article sur le projet pilote:

http://www.wecf.de/cms/download/finalreport_safewater_romania.doc

!!! Téléchargement de "Children's Health & Environment Case studies Summary book":

<http://www.wecf.de/cms/articles/2004/11/checcss.php>

Ukraine: Double vault urine diverting toilets and waterless urinals for a school in Gozhuli, Oblast Poltava

Dans le cadre du projet pilote MATRA en Ukraine "Cooperation for Sustainable Rural Development", financé par le Ministère Hollandais des Affaires Etrangères, l'association "Women in Europe for a Common Future" (WECF) et sa partenaire ukrainienne "Mama-86" ont construit 3 toilettes à diversion d'urine et à double compartiment, et 3 urinoirs sans eau dans une école primaire (d'environ 160 enfants) du village de Gozhuli à Poltava Oblast. L'esquisse et la construction sont réalisées par le Dipl.-Ing. Stefan Deegener de l'Université Technique de Hamburg-Harburg (TUHH).

Les nouvelles toilettes ont été inaugurées avec faste le 30 octobre 2004. Les élèves de cette école ont désormais la possibilité ces installations sanitaires mieux adaptées ; évitant ainsi le dur froid sévissant dans la cour et l'utilisation de latrines répugnantes. L'urine, des toilettes et urinoirs installés, est conduite et recueillie dans un des 2 réservoirs prévus à cet effet et placés dans le sol. L'utilisation de 2 réservoirs permet de stocker l'urine pendant 6 mois. Après un stockage et un traitement adéquat, les produits des toilettes et des urinoirs peuvent être utilisés dans l'agriculture.

!!! Plus d'infos: <http://www.wecf.org>

!!! Contact: Margriet Samwel margriet@wecf.org ou
Stefan Deegener deegener@tu-harburg.de

Zambie: phase d'introduction ecosan dans une école périurbaine à Lusaka

Dans le cadre d'une coopération entre l'Université de Lusaka en Zambie et l'Université Technique de Berlin en Allemagne, une équipe de projet constituée d'étudiants est en train de réaliser une phase d'introduction d'ecosan dans une école périurbaine à Lusaka. L'équipe de projet comprend Chibesa Pensulo et Kasenga Hara travaillant sous la supervision du Dr Mundia Muya (Zambie), et Barbara Wagner et Thilo Panzerbieter sous la direction de Reinhard Marth (Allemagne).

Vers la fin de l'année 2004, un appel à projets sera lancé par l'UNESCO et sponsorisé par DaimlerChrysler. Le Prix appelé "Mondialogo World-Wide Engineering Award" incite les étudiants de différents domaines de l'ingénierie à former des équipes dont les membres, originaires des nations en développement et des pays développés, travailleront ensemble sur un projet qui offre des solutions durables participant à atteindre les Objectifs de Développement du Millénaire. Avec le montant alloué au Prix, l'équipe de projet germano-zambienne envisage de mettre en oeuvre un projet pilote accessible à la communauté d'experts, qui vise à démontrer les diverses formes de technologies ecosan.

Des informations sur la nature du projet se trouvent sur le "Virtual Project Office" de l'équipe du projet. Ces informations ne peuvent cependant être utilisées que par les membres de l'équipe car l'évaluation du travail ne sera finie que vers février 2005.

!!! Virtual Project Office:

<http://www.tu-berlin.de/fb9/iwawi/MASeiten/staff/marth/mondialogo/index.htm>

!!! Contact: Thilo Panzerbieter: tpan@uni.de

**Nouvelles des
projets pilotes
- autres organisations**

Australie: Toilettes compost dans les appartements à Melbourne

Le rapport de l'étude de faisabilité d'un projet de démonstration, avec l'installation de toilettes compost modernes dans 12 appartements urbains au niveau d'un site à re-développer à Melbourne, a été finalisé et est disponible on-line. Vous pouvez télécharger le résumé ou le rapport complet à partir du lien ci-dessous. Smart Water Fund et le staff du projet - GHD, Bensons Property Group, Demaine Partnership (architectes) et Environment Equipment (Rota-Loo®) - ont financé le projet.

La prochaine étape du projet ne bénéficiant pas de subvention de Smart Water Fund, le gérant du projet serait prêt à discuter avec toute autre structure intéressée par le développement de tels appartements en zone urbaine.

Prière d'utiliser le courriel qui apparaît sur le site Internet, si le projet vous intéresse.

!!! Plus d'infos: <http://www.ghd.com.au/compostloo>

Chine: "ecosan Integrate Act" par la Société Jui San

Suite à l'implantation réussie des activités ecosan dans près de 300 villages dans la région de Yongning (Guanxi Province), la Société Jui San vise maintenant à promouvoir ecosan au niveau national. Pour ce faire, la Société a lancé son "ecosan Integrate Act" en octobre 2004; appelant ainsi ces autres organisations provinciales à accorder une attention spéciale à la promotion d'ecosan et à la mise en oeuvre de projets ecosan. La Société Jui San espère travailler avec les autorités gouvernementales et les agences internationales en vue d'autres applications ecosan, particulièrement dans les zones rurales de Chine.

!!! Plus d'infos et contact:

Lin Jiang, Guanxi committee of Jui San Society, jsqx@public.nn.gx.cn

Pérou: Fondation d'un groupe de travail national sur ecosan: GT ecosan Peru

Le groupe de travail GT ECOSAN PERU a été fondé le 3 avril 2004 pour promouvoir, diffuser et développer ecosan au Pérou. Pour cette raison, un premier workshop national a été organisé. Il a réuni plus de 30 institutions dont les organisations gouvernementales, les universités, les organismes sociaux et les ONG. Lors du workshop, Ron Sawyer (SARAR Transformación SC) et Juan of Carlo Calizaya (CENCA) ont donné une introduction sur le potentiel qu'offrent les systèmes ecosan et leurs applications au Pérou. Les expériences des projets de différentes organisations et Universités péruviennes (CENCA, APDES, ALTERNATIVA, ECOCIUDAD, Grupo de Apoyo Rural de la PUCP, Facultad de Arquitectura de la UPAO) y ont également été exposées. Lors de la session de clôture, un plan d'actions pour les régions de Costa, Sierra et Selva a été adoptée.

!!! Contact: ecosanperu_gt@yahoo.es et jcarloscenca@terra.com.pe

!!! Téléchargement des points forts du workshop:

<http://www.gtz.de/ecosan/download/GT-ecosan-Peru.pdf>

Produits et liens

De "worms eat my garbage" à "vermi-composting toilet"

Le livre de Mary Appelhof en 1982 "Worms Eat My Garbage" a beaucoup contribué au développement du système de vermi-compostage et rendu la technologie populaire avec le temps. Ce livre, vendu à plus 175,000 exemplaires, a apporté à Appelhof une reconnaissance internationale avec le titre de "Worm Woman".

Gérer une boîte de vers est relativement simple. Il suffit en effet de mettre dans une boîte aérée un substrat pour les vers (constitué de vieux journaux et de paille humide), une petite quantité de terre et environ 500 grammes vers rouges.

Les bactéries et d'autres organismes dégradent les restes d'aliments placés dans une boîte maintenue à des conditions idéales de température et d'humidité. Les vers entrent alors en jeu dévorant tout sur leur passage. Ils transforment ainsi le tout en une sorte d'humus l'aspect noir (aspect de terre mouillée). Seules certaines souches de vers sont cependant douées de cette faculté. Il existe en réalité près de 4500 espèces de vers et seules 6 à 8 d'entre elles sont utilisées pour le compostage. Parmi celles-ci, on trouve *Eisenia foetida*, communément appelé ver rouge.

!!! Pour plus d'infos: <http://www.wormwoman.com/acatalog/index.html>

La popularité des boîtes de vers a stimulé le développement des toilettes à vermi-compostage. Une toilette à vermi-compostage est une merveille à conserver quand elle est bien conçue et fonctionne correctement. Un bon fonctionnement n'exige qu'une compréhension des techniques de base du vermi-compostage et une maintenance peu régulière. Aussi simple que paraît être le fonctionnement d'une toilette à vermi-compostage, il est préférable d'acquérir de l'expérience en commençant par faire du vermi-compostage avec les restes de cuisine. Une fois que vous parvenez à maîtriser votre boîte à vers, vous pouvez plus facilement mettre votre toilette en marche. Alors, faites un essai!

Des informations sur le vermi-compostage et montrant comment le réaliser et le gérer sont données par l'article de S. Zorba Frankel, visible sur le site ci-après:

!!! A lire: <http://www.wormdigest.org/wormtoilet.html>

Toilettes compost fabriquées en Allemagne

Des modèles de toilettes compost à diversion d'urine, en céramique et en bois, peuvent être commandés en ligne, sous forme de systèmes finis, sur le site Internet de "Buero Holzapfel". Ce site informe sur les dimensions du système, donne des instructions pour la maintenance (en allemand) et montre des photos des différents modèles.

!!! Pour plus d'infos: <http://www.bueroholzapfel.de/>

!!! Téléchargement: <http://www.bueroholzapfel.de/Keramik.pdf>

!!! Téléchargement: <http://www.bueroholzapfel.de/Holz.pdf>

Conception d'une toilette utilisant peu d'eau par une ONG indienne

Avec le soutien financier du Bureau indien de WaterAid, l'ONG indienne Gramalaya a conçu une cuve de toilette en plastique (polypropylène). Ces cuves entrent dans le cadre du développement de toilettes domestiques à faible coût. Fabriquée selon les standards internationaux, la cuve coûte environ 60 INR (1,07 EUR). La chasse d'eau est conçue de sorte à utiliser peu d'eau pour nettoyer la cuve.

Avant d'être mise sur le marché, la cuve a été installée au Toilet Technology Centre de Gramalaya et testé sur le terrain pour son usage et sa maintenance. Les résultats montrent que seules 2 litres d'eau sont nécessaires pour la chasse et que le nettoyage et la maintenance sont simples. Cette cuve porte d'ailleurs la marque Easyflush.

Gramalaya ne cherche pas à monopoliser la conception mais espère plutôt inciter les manufacturiers à produire ces cuvettes dans différents endroits.

!!! Infos sur la conception: <http://www.toiletsforall.org/easyflush.html>
et sur d'autres designs de toilettes: <http://www.toiletsforall.org>

!!! Infos sur l'ONG Gramalaya:
<http://www.gramalaya.org> et <http://www.healthemailnewsletter.org>

!!! Contact: S.Damodaran try_gramlaya@sancharnet.in

Toilettes à faible consommation d'eau produites en Inde

SHITAL Vitreous Ware fabrique, depuis 10 ans, des équipements en céramique pour latrines à chasse réduite ("Pour Flush Latrines"). Le système a été développé lors de projets de recherche, financés par SIDA, UNICEF et autres organisations. Ces toilettes, utilisant seulement 2 litres d'eau par chasse, permettent ainsi d'économiser de.

!!! Téléchargement d'informations sur Shital Vitreous Ware:

<http://www.gtz.de/ecosan/download/Shital-poorflush-squattingpan.pdf>

!!! **Contact:** SHITAL CERAMIC WORKS, AHMEDABAD - 380009, INDIA, Mr. Jayant Sompura, Phone : 91-79-26561560 / 26469356, Fax : 91-79-26402123

Publications

...en ligne

Ecological Sanitation – édition révisée et élargie

Ecological Sanitation, le livre le plus largement connu et publié en 1998, a été récemment révisé, mis à jour et élargi. Il est désormais disponible en ligne.

!!! Téléchargement:

<http://www.ecosanres.org/PDF files/Ecological Sanitation 2004.pdf>

Ecological Sanitation and Associated Hygienic Risk – An overview of existing policy making guidelines and research

"Ecological Sanitation and Associated Hygienic Risk – An overview of existing policy making guidelines and research" by D.R. Gajurel and C. Wendland 2004, publié par "Woman in Europe for a Common Future" (WECF), donne en 36 pages une bonne introduction vers ecosan et un aperçu sur les actuelles guidelines relatives à la santé. Cette publication peut être téléchargée à partir du site de WECF.

!!! Téléchargement:

http://www.wecf.de/cms/publications/2004/eco_san_pub.php

Ecosan abordé dans une publication du Programme Eau et Sanitation pour l'Afrique (WSP-AF) de la Banque Mondiale

Dans sa publication "Sanitation and Hygiene in Kenya: Lessons on What Drives Demand for Improved Sanitation" préparée par Barry Jackson et parue en 2004, le Programme Eau et Sanitation pour l'Afrique (WSP-AF) de la Banque Mondiale a consacré un chapitre à ecosan. A travers les extraits suivants, il y est admis que les systèmes ecosan ont été bien acceptés dans un grand nombre de projets: „A demonstration latrine constructed in a primary school has attracted the interest of parents who have asked for the design so they can construct one in their homesteads.“ (p. 9) or "One project to introduce the Arborloo latrine has been received with enthusiasm. The initial three demonstration latrines have been replicated to 57 within the last year. The health and agricultural benefits are clear to the community. "(p. 9-10). La publication note cependant que le nombre de toilettes ecosan au Kenya est encore faible et la sensibilisation fait défaut. "All groups admitted to a lack of knowledge on excreta-re-use" (p. 7), while "70% of the survey respondents reported that they plant foodstuffs such as bananas on filled up pits which are consumed by household members." (p. 7)

!!! Téléchargement: "Sanitation and Hygiene in Kenya: Lessons on What Drives Demand for Improved Sanitation" prepared by Barry Jackson 2004 :

http://www.wsp.org/publications/af_kenya_hygiene.pdf

D'autres récentes publications de WSP-AF sont téléchargeables, parmi celles-ci:

"Who Buys Latrines, Where and Why? - Insights from a study of household latrine adoption in rural Benin" by Marion Jenkins 2004

http://www.wsp.org/publications/af_latrines.pdf

et

“The Case for Marketing Sanitation” by Sandy Cairncross 2004.

http://www.wsp.org/publications/af_marketing.pdf

OMS 2004: “Waterborne Zoonoses: Identification, Causes, and Control”

Cette publication présente une évaluation critique et équilibrée des connaissances actuelles sur les parasitoses liées aux fontaines et identifie les stratégies et les moyens de recherche pour anticiper et contrôler l'émergence de maladies liées à l'eau. Elle constitue aussi un instrument inestimable pour tous les professionnels impliqués dans l'évaluation et la gestion des maladies liées à l'eau chez l'homme et les animaux.

!!! Téléchargement:

http://www.who.int/water_sanitation_health/diseases/zoonoses/en/

„Design and evaluation of reuse oriented wastewater concepts for a village in Nile Delta of Egypt“ - Lucia Hernández Leal

„Design and evaluation of reuse oriented wastewater concepts for a village in Nile Delta of Egypt“ est le titre du travail de Lucia Hernández Leal, préparé en collaboration avec l'équipe ecosan de la GTZ et présenté à l'Université Technique de Hamburg Harburg. Six différents systèmes de gestion des eaux usées sont étudiés au niveau d'un village situé sur le Delta du Nil ne disposant pas de système approprié de traitement des eaux usées. Parmi les 6 scénarii envisagés, 2 sont basées sur le traitement par lagunage, 1 sur le vermi-compostage, 2 sur le traitement anaérobie et 1 sur la séparation des courants d'eaux usées.

Cette étude offre une bonne analyse économique et utilise un schéma d'évaluation basé sur les indicateurs tels le degré d'acceptation des usagers et le potentiel du recyclage des ressources pour comparer les 6 systèmes étudiés.

!!! Téléchargement:

<http://www.gtz.de/ecosan/download/Village-NileDelta-LHernandez-040629.pdf>

Material flow separation in a multi-storey apartment building in Seoul, South Korea – Mémoire de fin d'études (Diplomarbeit) par Nicole Drücker

Dans son mémoire de fin d'études intitulé "An exemplary design of the waste water recycling for a multi-storeyed apartment building in Seoul, South Korea", Nicole Drücker a étudié différents modèles possibles des systèmes ecosan essentiellement basés sur la séparation (différenciation) de courants: 3 systèmes à diversion d'urine, 2 pour traiter les eaux vannes et 1 système membranaire pour boue activée (sans séparation de courants). Tous ces modèles ont été examinés et comparés au regard de leur consommation en eau potable et en énergie et de leur efficacité économique.

Des 6 systèmes examinés, 5 ont conduit nettement à une meilleure gestion des ressources en eau. Le scénario avec séparation d'urine, utilisée ensuite comme produit fertilisant, a paru particulièrement intéressant économiquement. Il assure en effet un traitement efficace et exige peu d'énergie. Du fait de son bilan énergétique positif, ce concept intégré pour les eaux usées, les déchets solides et le biogaz a prouvé tout son intérêt. La mise en œuvre d'approches novatrices en assainissement est cependant sérieusement limitée à cause des subventions massives allouées à la gestion des systèmes d'alimentation en eau et de sanitaire en Corée du Sud.

!!! Téléchargement:

<http://www.gtz.de/ecosan/download/Seoul-SouthKorea-NDruecker.pdf>

Deux articles intéressants sur le recyclage des eaux grises

Les objectifs des études de Amit Gross et collègues du Zuckerberg Institute for Water Research à l'Université Ben Gurion de Negev étaient de:

1) développer un système de traitement simple, économique et facile à maintenir pour une utilisation sûre et durable des eaux assainies. Les résultats sont discutés dans :

Gross, A., Shmueli, O., Ronen, Z., Raveh, E., and G. Oron. 2004. Recycled vertical flow constructed wetland (RVFCW) – a novel method to reuse graywater for landscape irrigation in small communities and households. 9th International IWA Specialist Group Conference on Wetlands Systems, Avignon, France.

!!! Téléchargement de l'article:

<http://www.gtz.de/ecosan/download/greywater-rvfcw-040428.pdf>

2) démontrer les effets possibles des détergents, contenus dans les eaux usées, sur les propriétés du sol. Cette étude montre que, sans un traitement préalable, la réutilisation des eaux grises peut avoir des impacts négatifs sur la qualité du sol et conduire au développement de sols qui retiennent plus l'eau. Les résultats sont résumés dans :

A.W. shafran, A. gross*, Z. Ronen, N. Weisbrod and E. Adar. Effects of Surfactants Origination from Reuse of Greywater on Capillary Rise in the Soil.

!!! Téléchargement de l'article:

<http://www.gtz.de/ecosan/download/greywater-effects-010604.pdf>

Demande d'informations

Qui aurait une idée sur les projets d'éco-sanitation ou de systèmes abordant la séparation ou le traitement de l'eau utilisée pour lavage anal?

Abdullah Adam-Bradford souhaiterait entrer en contact avec une personne qui utilise, conçoit ou implante des systèmes d'éco-sanitation incluant aussi la séparation ou le traitement de l'eau utilisée pour lavage anal.

!!! Prière de le contacter à a.m.bradford@rhul.ac.uk ou à l'adresse suivante:

Centre for Developing Areas Research, Department of Geography, Royal Holloway, University of London, Egham, Surrey, TW20 0EX, UK

e-conférence

Electronic Forum of the FAO /Netherlands Conference on Water for Food and Ecosystems jusqu'au 16 décembre 2004

Organisation: FAO/Italy, Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality/Netherlands, Ministry of Foreign Affairs/Netherlands

La FAO et le gouvernement hollandaise vous invitent à participer et contribuer au Forum électronique sur l'Eau pour l'Alimentation et les Ecosystèmes. Cette e-conférence vise à collecter et à discuter des expériences de diverses parties du monde sur les pratiques de gestion appropriées dans le domaine de la gestion intégrée des ressources naturelles englobant l'eau, l'alimentation et les écosystèmes.

Le forum de discussion fait partie de la « FAO/Netherlands Conference on Water for Food and Ecosystems » qui aura lieu du 31 janvier au 5 février 2005 à La Hague. Les conclusions de cette conférence seront communiquées lors de la 13^{ème} session de la Commission sur le Développement Durable en avril 2005 qui va se pencher sur les questions de l'eau.

Dans la première phase du forum, qui se déroule jusqu'à mi-décembre 2004, les études de cas seront collectées et rassemblées sous forme de base de données. Ceci se fera sur 2 à 3 pages présentant une description de base et, si possible, des références de documents plus détaillés et de sites Internet.

!!! Plus d'infos sur le e-forum et la conférence:

http://www.fao.org/ag/wfe2005/eforum_en.htm

e-cours sur ecosan

"Ecological Sanitation: Sustainable Toilet solutions – an e-learning course"

6 – 10 décembre 2004

Organisation: IEES – International Ecological Engineering Society

Le cours en ligne sur "Ecological Sanitation: Sustainable Toilet solutions – an e-learning course" donnera des connaissances pratiques à propos de la structure et des systèmes ecosan comme base de travail pour les décideurs, planificateurs, concepteurs, etc. Une présentation du cours est téléchargeable à partir du site ci-après:

!!! **Infos sur le cours:** http://www.iees.ch/pdf_files/Ecosan_course_2004.pdf (65 kb)

!!! **Contact:** Johannes Heeb, johannes.heeb@seecon.ch

Manifestations

- nouvelles -

Allemagne: 13th Annual Conference on Biogas and Bio-energy in Agriculture

2 - 4 décembre 2004 à Wolpertshausen

Organisation: IBBK (International Biogas and Bio-energy Competence Center)
Fördergesellschaft nachhaltige Biogas und Bioenergie Nutzung e.V.
Landesinitiative Erneuerbare Energien Baden-Württemberg
Wirtschaftsministerium Baden-Württemberg (Infozentrum Energie)

La 13^{ème} conférence sur les applications du biogaz en agriculture aura lieu au Nord de l'État de Baden-Wuerttemberg. Les présentations porteront surtout sur les possibilités de support des matières premières renouvelables offertes par les nouvelles Lois sur l'Energie Renouvelable (EEG, en allemand) et sur les nouvelles technologies de distribution et d'installation qui encourageront la transparence du marché au moment où la demande en tels systèmes ne cesse d'augmenter. Une visite technique d'installations à Hohenlohe et Franconia, est également prévue.

!!! **Infos:** <http://www.biogas-zentrum.de/Jahrestagung13/index.html>

!!! **Contact:** info@biogas-zentrum.de

Chine: 1st Conference on ecological health

6 - 7 décembre 2004 à Beijing

Organisation: Central Committee of Chinese Peasants' and Workers' Democratic Party

Le Président du comité d'organisation de cette première conférence sur la santé écologique est le Pr Jiang Zhenghua, Vice- Chairman du Standing Committee of the National People's Congress et Central Chairman de Chinese Peasants' and Workers' Democratic Party. Le comité exécutif est assuré par le Comité Spécial ecosan de l'Institut Chinois d'Ecologie. Eco-santé sous-entend, ici, la santé des êtres humains et de l'environnement.

Un thème de cette conférence sera "ecosan and eco-health in rural areas of China"

La cérémonie d'ouverture aura lieu dans le grand hall du National People's Congress. Point de rencontre et inscription: Site du China Hall of Science & Technology: No.3, Fuxing road, Haidian District, Beijing

!!! **Contact:** Science Department of Chinese Institute of Ecology,
esc@mail.rcees.ac.cn, zwh8303@yahoo.com.cn

Burkina Faso: CREPA Network Research Forum – Community Sanitation, Hygiene and Water for Poverty Reduction
6 - 10 décembre 2004 à Ouagadougou

Organisation: CREPA (Centre Régional pour l'Eau Potable et l'Assainissement à faible coût)

L'objectif de ce Forum est le partage des expériences gagnées à travers les projets de recherché du CREPA sur l'assainissement écologique, la gestion des boues, les petites installations de traitement des eaux grises et la micro-finance. Il s'adresse aux acteurs nationaux et internationaux des secteurs de l'eau et sanitation pour discuter sur la viabilité des solutions alternatives d'assainissement, les mesures d'hygiène et sur les systèmes d'approvisionnement en eau en milieu rural, péri-urbain et urbain.

La date limite pour l'inscription et la soumission d'articles est passée.

!!! Plus d'infos: <http://www.reseaucrepa.org/>

!!! Contact: Amah Klutsé or Hervé Tiendrébéogo, forum@reseaucrepa.org

Inde: Prithvi 2005 – Global Eco Meet
19 - 28 février 2005 à Thiruvananthapuram, Kerala State

Organisation: Swadeshi Science Movement (SSM)

PRITHVI 2005, organise par SSM en association avec plusieurs agences nationales, régionales et internationales, les départements gouvernementaux, les institutions scientifiques et les entreprises publiques et privées. Par cet événement, Swadeshi Science Movement vise le développement et la propagation de la science à tous les niveaux. Le mouvement teste une approche holistique pour adopter, adapter et assimiler les meilleures idées de partout et les mélanger avec les anciennes traditions socioculturelles et scientifiques de l'Inde.

Un grand nombre de thèmes relatifs à ecosan ont fait l'objet de discussions:

- Decentralised community based sewage treatment
- Cost-effective and eco-friendly treatment of sewage
- Household wastewater recycling systems
- Sustainable agriculture – rural poverty, population growth
- Integrated nutrient management

Délai de soumission de présentations: 30 novembre 2004.

!!! Infos et inscription en ligne: <http://www.prithvionline.org/default.asp>

!!! Contact: ssmkerala@eth.net

Iran: Promotion of Women's Participation in Water Management
23 - 25 février 2005 à Téhéran

Organisation: UNESCO, Regional Centre on Urban Water Management – Teheran
I. R. Ministry of Energy

Le Centre Régional de Gestion de l'Eau Urbaine (RCUWM, en anglais) à Téhéran envisage d'organiser un workshop destiné aux organisations internationales gouvernementales et non gouvernementales, activement impliquées dans la promotion du rôle de la femme dans la gestion de l'eau et dans la création de dialogue entre les organismes nationaux de ce secteur. Les principaux thèmes de cet atelier sont:

- How to develop strategies concerning women's participation in water management issues. - The promotion of women's role in decision making on water resources management issues. - Capacity building - Case Studies: Effects of women's participation in water management.

!!! Plus d'infos: http://www.unesco.org/water/water_events/Detailed/871.shtml

!!! Contact: Abbassgholi Jahani, jahani1325@hotmail.com

Chine: **Water China / PVP China / AW China 2005**
8 - 11 mars 2005 à Canton (Guangzhou)

Organisation: China Foreign Trade Centre (Group)

La 6^e édition de Water China, une foire internationale pour l'eau, les eaux usées et le traitement de l'eau, aura lieu à Canton (capitale de la Province Guangzhou). Cette foire fusionne avec PVP China (5^e foire spécialisée pour les pompes, les bouches d'aération et la tuyauterie) et AW China 2005 (2nd foire spécialiste pour le traitement de l'air et des eaux usées).

!!! Plus d'infos: <http://www.waterchina.merebo.com/>

!!! Contact: China Foreign Trade Guangzhou Exhibition Corp.,
projekt3@fairwindow.com

Chili: **3rd International Conference on Efficient Use and Management of Water**
15 - 18 mars 2005 à Santiago

Organisation: International Water Association (IWA) Efficient Operation and Management Specialist Group

Efficient 2005 servira de forum pour l'échange d'idées, de techniques et d'expériences (les plus récentes) dans tous les domaines de la gestion de l'eau en vue de contribuer à une gestion plus durable de l'eau.

La conférence sera organisée en sessions abordant, entre autres thèmes intéressants:

- System Planning and Management
- Efficiency in Resources Management
- Water Reuse and Recycling
- Practical Experiences within the Planning and Efficient Management

!!! Programme et infos: <http://www.efficient2005.com/>

!!! Contact: info@efficient2005.com

Japon: **3rd IWA Leading-Edge Conference on Water and Wastewater Treatment Technologies**
6 - 8 juin 2005 à Sapporo

Organisation: International Water Association (IWA)

Cette conférence annuelle sur les technologies de traitement de l'eau et des eaux usées se focalise spécifiquement sur les avancées et le développement de technologies dans ce secteur. Dans le souci de bien cibler les participants et de susciter des débats significatifs et instructifs, la conférence va se dérouler en 2 sessions parallèles dont une sur l'eau potable et l'autre sur les eaux usées. Les thèmes sur ecosan, tels "Nutrient Removal and Recovery" et "Cost Effective and Efficient Technologies for Sludge Management" seraient aussi à recommander.

!!! Plus d'infos:

<http://www.let2005.iwa-conferences.org/templates/Conferences/Sapporo/home.aspx?ObjectId=194589>

!!! Contact: let2005@iwahq.org.uk

**Grèce: International Conference on Water Economics,
Statistics and Finance**

8 - 10 juillet 2005 à Rethymno, Crète

Organisation: International Water Association (IWA) & Economics Specialist Group
University of Crete, Department of Economics

Cette conférence internationale se penchera sur les aspects économiques, financiers et statistiques du secteur « eau et sanitation ». L'objectif en est d'apporter une contribution significative au transfert de connaissances de la recherche vers la pratique en passant par tous les autres aspects du secteur. Les principaux thèmes sont:

- **Integrated water resources and wastewater asset management:** full cost recovery is one of the topics
- **Economics: economic evaluation of water & sanitation projects:** economics of water pollution, valuing non market benefits of improved water quality
- **Finance:** i.a. privatisation of water utilities

!!! Plus d'infos:

http://www.soc.uoc.gr/iwa/iwa_page.php?IWAdoc=

!!! Contact: Konstantinos P. Tsagarakis, tsagarakis@econ.soc.uoc.gr

**Australie: Joint 7th International Conference on Urban Drainage
Modelling & 4th International Conference on Water
Sensitive Urban Design**

2 - 7 avril 2006 à Melbourne

La conférence traitera 2 questions particulièrement intéressantes sur la gestion de l'eau en milieu urbain:

- modélisation des systèmes de drainage en zone urbaine et les interférences avec les autres aspects du cycle l'eau en milieu urbain
- réalisations et problèmes actuels dans Water Sensitive Urban Design (WSUD), également appelé Low Impact Development Design.

La conférence entre dans la suite des 6 rencontres internationales sur "Urban Drainage Modelling" (UDM) et des conférences internationales WSUD, traditionnellement organisés avec succès en Australie.

Importantes dates à retenir:

Dates de clôture de soumission de résumés: 26 février 2005

Notification d'acceptation: 29 avril 2005

Envoi de manuscrits: 05 août 2005

Notification d'acceptation: 14 octobre 2005

Documents édités pour publication et présentation: 23 décembre 2005

!!! Pour plus d'infos: <http://iswr.eng.monash.edu.au/News/20040915>

!!! Contact: Mrs Maryann Drogemuller, Maryann.Drogemuller@eng.monash.edu.au

Manifestations

- rappel -

Allemagne: 13th European Water Symposium IFAT 2005

25 - 29 avril 2005 à Munich

Organisation: European Water Association et ATV-DVWK

La conférence internationale, en marge de IFAT 2005, se tiendra du 25 au 29 avril 2005 à Munich. Les principaux thèmes des présentations seront de: Monitoring Plant Performance, Membrane Technology, Public-Private Partnership, Sewer Rehabilitation. La soumission d'articles a été arrêtée le 30 avril dernier.

!!! Pour plus d'infos: <http://www.ifat.de/>

**Singapour: 1st IWA-ASPIRE Conference & Exhibition
(Asia Pacific Regional Group)
10 – 15 juillet 2005 à Singapour**

Organisation: Environmental Engineering Society Singapore and the Public Utilities Board, Singapore.

La « 2005 IWA-ASPIRE Regional Conference and Exhibition » de Singapour regroupe « Asian Waterqual Conference » et « IWA-ASPAC Regional Conference & Exhibition ».

Cet événement constitue un forum pour les universitaires, les scientifiques, les ingénieurs et les praticiens du monde en général, et de l'Asie en particulier, pour présenter, discuter et partager leurs expériences sur les derniers développements opérés dans le domaine des technologies innovatrices et des techniques de management. Un accent particulier sera accordé aux connaissances permettant de réaliser des progrès en matière d'écologie, d'environnement et de préservation des ressources pour les générations futures.

La conférence portera sur les thèmes suivants:

New Vision and Strategies - Financing Water/Sewerage Projects - Human Resource Development Training, Benchmarking and Skill Competency - Diffuse (non-point) source pollution - Sewage and industrial wastewater collection, treatment, and management - Drinking water quality, treatment, and distribution - Innovative treatment technology - Instrumentation and control - Environmental remediation – Environmental sanitation and health related issues - Sludge management and disposal - Water reclamation, reuse and recycle.

!!! Pour plus d'infos, cliquez sur: <http://www.aspire2005.org/>

**Corée: 5th IWA Int. Symposium on Wastewater Reclamation
and Reuse for Sustainability (WRRS)
8 - 11 novembre 2005 à Jeju**

Organisation: Water Reuse Technology Centre (WRTC), Kwangju Inst. of Science & Technology (K-JIST), IWA

L'objectif de cette conférence est de réunir les experts internationaux en « water reclamation » et en « sustainable reuse ». Les thèmes abordés lors de la conférence sont: Sustainable Technologies for Water Reuse - Advancement in wastewater Reclamation - Agricultural, Industrial and Indirect Portable Reuse - Biotechnology for Water reuse - Microbiology, Health and Risk Assessment - (...).

Importantes dates à rappeler:

- Envoi d'un résumé de 2 pages : 28 février 2005
- Notification d'acceptation : 30 avril 2005
- Envoi de manuscrits : 30 juin 2005

!!! **Contact:** Prof. In S. Kim (iskim@gist.ac.kr) et
Prof. Heechul Choi (hcchoi@gist.ac.kr)

!!! **Plus d'infos:** http://env1.gist.ac.kr/~wr21/en_index.html

**Mexique: 4th World Water Forum
16 - 22 mars 2006 à Mexico**

Organisation: World Water Council

L'objectif de ce 4^e Forum est de montrer les mesures concrètes et les indicateurs pour créer un environnement favorable afin de stimuler les progrès en direction des Objectifs de Développement du Millénaire.

Le défi que se fixe désormais le forum est d'établir des mécanismes de coopération et de coordination pour transformer la vision globale, fruit du 2^e Forum, en des actions concrètes locales qui intègrent le savoir-faire local.

!!! Infos: http://www.worldwatercouncil.org/forum_4.shtml

Liens et tips

Liens sur le site de GTZ-ecosan

Vous trouverez une liste exhaustive de sites intéressants sur notre site Internet:

<http://www.gtz.de/ecosan/links.html>

Nous vous sommes reconnaissants de nous faire parvenir des sites aussi à:

ecosan@gtz.de

Informations à propos des virus

Des virus informatiques peuvent malheureusement s'introduire dans notre système et accéder, à partir d'autres ordinateurs, à notre carnet d'adresses qu'ils utilisent pour se diffuser automatiquement. Pour cette raison, nous ne pouvons malheureusement pas prévenir ce type de problèmes. Nous vous recommandons alors de scanner, à chaque fois, les pièces jointes aux mails reçus, de ne pas ouvrir un document bizarre et d'effectuer régulièrement une mise à jour de votre système anti-virus.

Notre Newsletter est envoyé sous forme de texte simple sans document joint. Nous vous envoyons des documents à lire sous forme de liens téléchargeables à partir de notre site Internet. **Si vous recevez un mail de nous mentionnant notre newsletter, en pièce jointe, ne l'ouvrez surtout pas !**

Page d'accueil

Vous voulez apprendre davantage sur le projet sectoriel ecosan de la GTZ ou sur l'assainissement écologique d'une manière générale ?

Rendez-vous sur notre site, que nous sommes en train de développer et d'actualiser :

<http://www.gtz.de/ecosan>

Bulletin ecosan

Vous voulez contacter les administrateurs du bulletin ?

Envoyez-leur un message à l'adresse

owner-ecosan@mailserv.gtz.de

N'hésitez pas à nous envoyer des informations à publier dans ce bulletin. Vos propositions, questions et critiques seront toujours les bienvenues.

Contact:

L'équipe ecosan de la GTZ :

Christine Werner, Florian Klingel, Patrick Bracken, Susanne Becker

GTZ, Division 44: Infrastructure and Environment
ecosan project – ecologically and economically sustainable wastewater management and sanitation systems

Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
p.o. box 5180
D-65726 Eschborn, Allemagne
Phone: ++49-6196-79-4220
Fax: ++49-6196-79-7458

christine.werner@gtz.de
florian.klingel@gtz.de
patrick.bracken@gtz.de
susanne.becker@gtz.de

**Informations pour les
utilisateurs du
bulletin électronique**

Comment dialoguer avec le bulletin électronique ?

Vous pouvez dialoguer avec le logiciel majordome du serveur de la liste d'adresses en envoyant des commandes rédigées dans le corps d'un message électronique adressé à

majordomo@mailserv.gtz.de

Veillez noter que les commandes doivent être écrites dans le corps du message, parce que notre Majordome ne traite pas les commandes qui se trouvent dans la ligne de l'objet !

Vous pouvez placer plusieurs commandes dans le même message, à condition de mettre chacune des commandes sur une seule ligne.

Si vous utilisez un bloc de signature à la fin de votre courrier, il risque d'être pris pour une commande, et vous recevrez alors des messages d'erreur non valables. Pour éviter cela, veuillez saisir une nouvelle ligne avec le mot « end » au-dessous de la dernière commande.

Commandes utiles pour la liste d'adresses du bulletin électronique :

subscribe ecosan

Pour vous inscrire sur la liste d'adresses ecosan.

subscribe ecosan your.name@xy.org

Pour vous inscrire sur la liste d'adresses ecosan si, pour une raison quelconque, vous souhaitez que les courriers soient envoyés à une adresse différente (adresse d'un ami, autre système spécifique sur lequel vous avez un compte, adresse plus correcte que celle qui apparaît automatiquement dans l'en-tête « From: » (« De ») sur le courrier que vous envoyez). Pour ce faire, ajoutez cette adresse à la commande. Par exemple, il se peut que vous envoyiez votre demande depuis votre compte professionnel, mais que vous souhaitiez recevoir les informations sur l'assainissement écologique à votre compte personnel (pour lequel nous utiliserons, par exemple, « your.name@xy.org »).

unsubscribe ecosan

Pour vous radier de la liste d'adresses ecosan.

unsubscribe ecosan your.name@xy.org

Pour faire enlever une adresse autre que celle à partir de laquelle vous envoyez votre demande.

info ecosan

Pour récupérer l'information introductive générale relative à la liste d'adresses ecosan.

index ecosan

Pour obtenir une liste de tous les fichiers associés à cette liste (en particulier les archives de la liste).

get ecosan <filename>

Pour obtenir un fichier spécifique associé à cette liste (en particulier un fichier des archives de la liste).

help

Pour récupérer un message d'information.

end

Pour signaler la fin des commandes de traitement (utile si votre logiciel de messagerie ajoute une signature)..